

CATTI

汉译英真题解析 2022

李长栓

北京外国语大学高级翻译学院



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltrp.com

翻译的三个标准

一、忠实（信）

- 1.与原文意思一致
- 2.符合作者意图

二、通顺（达）

- 1.符合语言习惯
- 2.便于读者理解

三、好用（切）

- 1.达到翻译目的
- 2.符合使用场景



信、达、切也是国标要求

ICS 03.080.01
A 14



中华人民共和国国家标准

GB/T 19682—2005

翻译服务译文质量要求

Target text quality requirements for translation services



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltp.com

信 + 达 (4.1 = 信, 4.2 + 4.3 + 5 = 达)

4 基本要求

4.1 忠实原文

完整、准确地表达原文信息，无核心语义差错。

4.2 术语统一

术语符合目标语言的行业、专业通用标准或习惯，并前后一致。

4.3 行文通顺

符合目标语言文字规范和表达习惯，行文清晰易懂。



5. 具体要求= 达

- 5.1 数字表达
- 5.2 专有名词
- 5.3 计量单位
- 5.4 符号
- 5.5 缩写词
- 5.6 译文编排

外研社

6 其他要求

6.1 在目标语言中没有源语言中的某些词汇时，允许保留原文词汇或根据含义创造新词。译文新词的确定参照 GB/T 19363.1—2003 中 4.4.2.7 的规定。

6.2 当采用原文的句型结构或修辞方式不能使译文通顺时，可以在不影响原文语义的前提下，在译文中改变句型结构或修辞或增删某些词句，以使译文更符合目标语言的表达习惯。

6.3 诗词、歌赋、广告及其他特殊文体及采用特殊修辞的语句，允许在对原文核心语义或理念不做出重大改变的基础上，变通译出。

6.4 原文中夹杂有其他语种的文字且无法译出或不在约定翻译范围内，必须在相关位置注明，同时保留原文。

6.5 经双方约定，可略去原文中与顾客使用无关的文字。

6.6 如果原文存在错误，译者可按原文字面含义直接译出，并在译文中注明，也可予以修正并注明。

如果原文存在含混、文字缺失现象而顾客又不能给出必要的说明，译者可采取合理的变通办法译出，并在译文中注明。



实现三个标准的抓手

一、理解

1.理解字词

- 1) 普通词语
- 2) 专业词语
- 3) 用词不当

2.理解关系

- 1) 句子结构
- 2) 句子之间
- 3) 上下文
- 4) 文章与外部世界

二、表达

1. 用词
2. 搭配
3. 结构
4. 信息流动
5. 简洁

三、变通

1. 多说
2. 少说
3. 不说
4. 换个说法



解决理解、表达、变通问题的方法

一、三大思维方法

1. 逻辑思维
2. 宏观思维
3. 批判性思维

二、调查研究

1. 上下文
2. 网络
3. 词典



近日中共中央、国务院发布了《关于建立健全城乡融合发展体制机制和政策体系的意见》（the Decision on Establishing and Improving the Institution, System, Mechanism and Policy Framework for Integrated Urban-Rural Development）。根据《意见》，到2022年，要初步建立城乡融合发展体制机制，打通城乡要素自由流动的制度性通道，建成城乡统一的建设用地市场，形成农村产权保护交易制度框架。最终目标是缩小城乡发展差距和居民生活水平差距。

首先，要设计好农业转移人口市民化和城市人才入乡激励的机制，促进人的双向流动。每年有近百万农民工要进城，必须深化户籍制度改革，加快实现城镇基本公共服务常住人口全覆盖，提高城市的包容度。同时，要制定更加可操作性的财政、金融、社会保障等激励政策，吸引各类人才到农村创业，并留住人才。

其次，要慎重地改革农村宅基地制度，探索建立集体经营性建设用地入市制度。最大程度激发农村土地的生产力。但不改变土地所有制性质，不突破耕地红线，不损及农民利益，守住生态保护红线，防范各类政治经济社会风险。但不改变土地所有制性质，不突破耕地红线，不损及农民利益，守住生态保护红线，防范各类政治经济社会风险。

第三，要进一步健全财政投入保障机制，促进更多社会资金投入农业农村。同时要完善乡村金融服务体系和建立工商资本入乡促进机制，为城乡融合发展提供全方位的财政金融政策支持。

近日中共中央、国务院发布了《关于建立健全城乡融合发展体制机制和政策体系的意见》（the **Decision** on Establishing and Improving the **Institution**, System, Mechanism and Policy **Frame Work** for **Integrated** Urban-Rural Development）。

机器 Recently, the Central Committee of the Communist Party of China and the State Council issued the **Opinions** on Establishing and Perfecting the **System**, Mechanism and Policy System of Urban and Rural **Integration** Development.

修改 Recently, the Central Committee of the Communist Party of China and the State Council issued the Opinions on Establishing and Perfecting the **Institution**, Mechanism and Policy System for **Integrated** Urban and Rural Development. [不参照给定译法]

要点 1) 给定译文中的framework拼写错误，理解也错。体制、机制、政策，三者构成一个体系。用framework，表明译者认为只有“政策”一词修饰“体系”。2) 以逻辑关系确定词形（integrated）。（见《非文学》土地侵蚀面积）

近日中共中央、国务院发布了《关于建立健全城乡融合发展体制机制和政策体系的意见》。

学生 In recent **day**, the Central Committee of the Communist Party and the State Council issues the Decision on Establishing and Improving the Institution, **System**, Mechanism and Policy Frame Work for Integrated Urban-Rural Development.

修改 In recent **days**, the Central Committee of the Communist Party **of China** and the State Council issued the Decision on Establishing and Improving the Institution, Mechanism and Policy **Framework** for Integrated Urban-Rural Development.

要点 1) 语法; 2) 表达完整性; 3) 不无故添加。



根据《意见》，到2022年，要初步建立城乡融合发展体制机制，打通城乡要素自由流动的制度性通道，建成城乡统一的建设用地市场，形成农村产权保护交易制度框架。

机器 According to the "Opinions", by 2022, **it is necessary to** initially establish an **institutional mechanism** for the integration of urban and rural development, open up an institutional channel for the free flow of urban and rural **elements**, build a unified urban and rural construction land market, and form an institutional framework for the protection and transaction of rural property rights.

修改 According to the **Opinions**, the **state aims** to initially establish a system for the **integrated urban-rural development** by 2022. It will create a platform for the free flow of factors between urban and rural areas, including a unified market for urban and rural construction land, and form an institutional framework for the protection and transaction of rural property rights.

要点 1) 在概述之后断开；2) 添加主语，尽量用主动；3) 避免前置定语过长；4) 重点信息后置。(2022)



根据《意见》，到2022年，要初步建立城乡融合发展体制机制，打通城乡要素自由流动的制度性通道，建成城乡统一的建设用地市场，形成农村产权**保护交易**制度框架。

学生 In accordance with the Decision, by 2022, we will set up **fundamental** institution and **system** for integrated **Urban-Rural Development**, open up the institutional passage which makes the **Urban-Rural element** flow **free**, and builds a unified construction land market **to form a protection framework for rural property transaction.**

修改 In accordance with the Decision, we will set up a **system** for integrated **urban-rural** development by 2022. **To achieve this goal, we should** build a system under which the urban **and rural factors** flow **freely**, including a unified construction land market, **and form a framework for rural property protection and transaction.**

要点 1) 语法；2) 大小写；3) 理解（保护+交易）；4) 断句；不确定关系时，维持并列（to form错误）；5) 用专业词汇（factors）。



生产要素



Factors of production are resources that are the building blocks of the economy; they are what people use to produce goods and services. Economists divide the factors of production into four categories: **land, labor, capital, and entrepreneurship**.

<https://www.stlouisfed.org/education/episode-2-factors...>

[What are the Factors of Production | Podcast & Transcript](#)

[关于精选摘要](#) • [反馈](#)



生产要素 (Factors of production)

生产要素在经济学中，又称生产输入、资源，指所有用于生产商品或提供服务的资源。生产要素亦在主要要素中被特别提及。主要要素促进生产，但非生产的一部分，也不会被生产过程明显地变化。“土地”不只包括生产用地，亦包括上面的自然资源与下面的土壤。最近使用中，已将人力资本从劳动中抽离。 [维基百科](#)



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltrp.com

逐句讲解

最终目标是缩小城乡发展差距和居民生活水平差距。

机器 The ultimate goal is to narrow the gap between urban and rural development and **residents'** living standards.

修改 The ultimate goal is to narrow the gaps between urban and rural development and living standards.

要点 1) 单复数; 2) 不言而喻的不用翻译 (见《中式英语之鉴》)。



逐句讲解
(3)

最终目标是缩小城乡发展差距和居民生活水平差距。

学生 The ultimate aim is to narrow the gap both between the Urban-Rural Development and the living **level**.

修改 The ultimate aim is to narrow the gaps between urban-rural development and the living **standards**.

要点 1) 单复数；2) both强调两者都，但此处和发展水平和生活水平，并非两个可以分割的事情；3) 不确信的表达，要调查。



Linggle.com

Browser interface showing the Linggle website. The address bar displays `linggle.com/?q=living+~level`. The search bar contains the text `living ~level`. The Linggle logo is visible on the left.

Phrases	%	Count
living standards	68.4%	430,000
living below	25.8%	160,000
living above	2.3%	15,000
living high	1.4%	9,100

逐句讲解
(4)

首先，要设计好**农业转移人口**市民化和**城市人才入乡**激励的机制，促进人的双向流动。

机器 First of all, it is necessary to design the mechanism **of urbanization of agricultural transfer population** and incentives for urban talents to enter the countryside, so as to promote the two-way flow of people.

修改 First of all, we should design **a two-way flow mechanism that turns the population transferred from agriculture into urban citizens [OR: urbanizes the rural population]** and provides incentives for urban **people** to develop in rural areas.

要点 1) 分清修饰关系；2) talent表示“人才”“天才”，不用复数形式；3) 复数表示一项才能；4) “人才”不一定翻译为talent，除非是天才。



首先，要设计好农业转移人口市民化和城市人才入乡**激励**的机制，促进人的双向流动。

学生 Firstly, we will design a **stimulated** system to allow the rural residents to migrate from **rural to urban** and attract urban talents to the rural areas, **urging** double-flow.

修改 Firstly, we **should** design a **two-way** system that fully integrates rural migrants in cities and attracts urban talent to rural areas.

要点 1) 修饰关系（激励是单向，不包括农民进城）；2) 语法；3) 翻译深层含义；4) 不重要的信息，变为短语。

每年有近百万农民工**要**进城，必须深化户籍制度改革，加快实现城镇基本公共服务常住人口全覆盖，提高城市的包容度。

机器 Every year, nearly one million migrant workers **want** to go to cities, so we must **deepen the reform of** household registration system, **speed up the full coverage of permanent residents of basic public services in cities and towns**, and improve the **tolerance** of cities.

修改 Every year, nearly one million farmers **migrate** to cities. We must, therefore, **reform** the household registration system and **extend the full package of basic public services to migrant workers to make cities more inclusive.**

要点 1) 断句；2) 在理解基础上可脱离字面翻译意思；3) 简明英语；4) 用词得当 (inclusive) ；5) tolerance格局小。



 全部  图片  新闻  地图  视频  更多

工具

找到约 1,610,000,000 条结果 (用时 0.42 秒)

Inclusive cities are **those that value all people and their needs and contributions equally.**

The project defined “inclusive cities” as those that ensure all residents – including the urban working poor – have a representative voice in governance, planning, and budgeting processes.

<https://www.wiego.org> › inclusive-cities-project

Inclusive Cities Project - WIEGO

 关于精选摘要 •  反馈



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltrp.com

逐句讲解 (5)

每年有近百万农民工要进城，必须深化户籍制度改革，加快实现城镇基本公共服务常住人口全覆盖，提高城市的包容度。

学生 Every year, **almost millions** of migrant workers enter the city. We **will** improve the household **registry** reform, **to** accelerate the basic public service beneficial to all residents, and increase the inclusiveness.

修改 Every year, **almost a million** migrant workers enter cities. We **must** improve the household **registration** system, provide basic public services to all urban residents, and increase the inclusiveness of cities.

要点 1) 语法杂糅；2) 单复数；3) 宏观思维（“意见”：对下级的建议）；4) 用词（registration）；5) 断句之间的逻辑关系。



同时，要制定更加可操作性的财政、金融、社会保障等**激励**政策，吸引各类人才到农村创业，并留住人才。

机器 At the same time, it is necessary to formulate more operable fiscal, financial, social security and other incentive policies to attract **all kinds of talents** to start businesses in rural areas and **retain them**.

修改 At the same time, operable fiscal, financial, and social security policies should be designed to **encourage talent of all kinds** to go to rural areas **and develop their career there [OR: start businesses there]**.

要点 1) 可以用被动；2) 隐含的意思不用翻译（激励）；3) 灵活表达。

同时，要制定更加可操作性的财政、金融、社会保障等激励政策，吸引各类人才到农村创业，并留住人才。

学生 Meanwhile, we **will** formulate **stimulated** policy of feasible fiscal, financial and social **guarantee** to attract talents to start enterprises in the rural and let them settle down.

修改 Meanwhile, we **must** formulate feasible **policies on fiscal, financial and social security incentives** to attract urban talent to rural areas, where they will start enterprises and stay for development.

要点 1) 宏观思维；2) 语法（词性）；3) 用词（social security）。



Social security

[https://en.wikipedia.org › wiki › Social_Securi...](https://en.wikipedia.org/wiki/Social_Security) ▼ 翻译此页

Social Security (United States) - Wikipedia

Social Security is the commonly used term for the federal · Old-Age, Survivors, and Disability Insurance (· (OASDI) program and is administered by the Social ...

[https://www.cbpp.org › research › top-ten-fact...](https://www.cbpp.org/research/top-ten-facts-about-social-security) ▼ 翻译此页

Policy Basics: Top Ten Facts about Social Security

2022年3月4日 — Fact #1: **Social Security** is more than just a retirement program. It also provides important life insurance and disability insurance protection.

[https://www.swd.gov.hk › index › page_socsecu](https://www.swd.gov.hk/index/page_socsecu) ▼ 翻译此页

Social Welfare Department - Social Security

2022年8月30日 — Skip to main content. **Social** Welfare Department The Government of the Hong Kong Special Administrative Region, Brand Hong Kong ...



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltrp.com

其次，要慎重地改革农村宅基地制度，探索建立集体经营性建设用地入市制度。最大程度激发农村土地的生产力。

机器 Secondly, we should **carefully** reform the rural **homestead** system and explore the establishment of the market entry system for collectively-operated construction land. Maximize the productivity of rural land.

修改 Secondly, we should **prudently** reform the rural **housing site** system [**OR: residential land system**] and **work to establish a** market for collectively-owned for-profit construction land **to** maximize land productivity.

要点 1) 用词（慎重=审慎，careful和cautious较为消极，此处较为积极）；2) 宅基地不同于美国的homestead。

Homestead (buildings)

From Wikipedia, the free encyclopedia

This article is about a dwelling and outbuildings. For other uses, see [Homestead \(disambiguation\)](#).

A **homestead** is an isolated [dwelling](#), especially a [farmhouse](#), and adjacent outbuildings,^[1] typically on a large agricultural holding such as a [ranch](#) or [station](#).^[2]

In [North America](#) the word "homestead" historically referred to land claimed by a settler or squatter under the [Homestead Acts](#) (USA) or [Dominion Lands Act](#) (Canada). In [Old English](#) the term was used to mean a [human settlement](#), and in [Southern Africa](#) the term is used for a [cluster of several houses](#) normally occupied by a single extended family.

In Australia it refers to the owner's house and the associated outbuildings of a pastoral property, known as a [station](#).^{[3][4]}





<https://www.dlapiperrealworld.com> › law › s=... ▼ 翻译此页

Ownership of real estate - China - DLA Piper REALWORLD

In order to develop **collective land for profit** seeking enterprises, such as real estate development, the **land** must first be converted into state-**owned land**.


prudent


Collins COBUILD

(pruːdɒnt  )


ADJECTIVE


Someone who is **prudent** is sensible and careful.

It is always prudent to start any exercise programme gradually at first. 

Being a prudent and cautious person, you realise that the problem must be resolved. 

prudently  **ADVERB** [usually ADVERB with verb]

I believe it is essential that we act prudently. 

Prudently, Joanna spoke none of this aloud. 

Word Frequency 



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltrp.com

其次，要慎重地改革农村宅基地制度，探索建立集体经营性建设用地入市制度。最大程度激发农村土地的生产力。

学生 Secondly, we will be **prudent to** the rural homestead system and **explore to build** collective construction land for commercial use.

修改 Secondly, we should **reform** the rural residential land system **in a prudent manner** and **explore the possibility of trading in** collectively-owned construction land for commercial use.

要点 1) 理解； 2) 搭配； 3) 句型； 4) 灵活翻译意思。



但不改变土地所有制性质，不突破耕地红线，不损及农民利益，守住生态保护红线，防范各类政治经济社会风险。

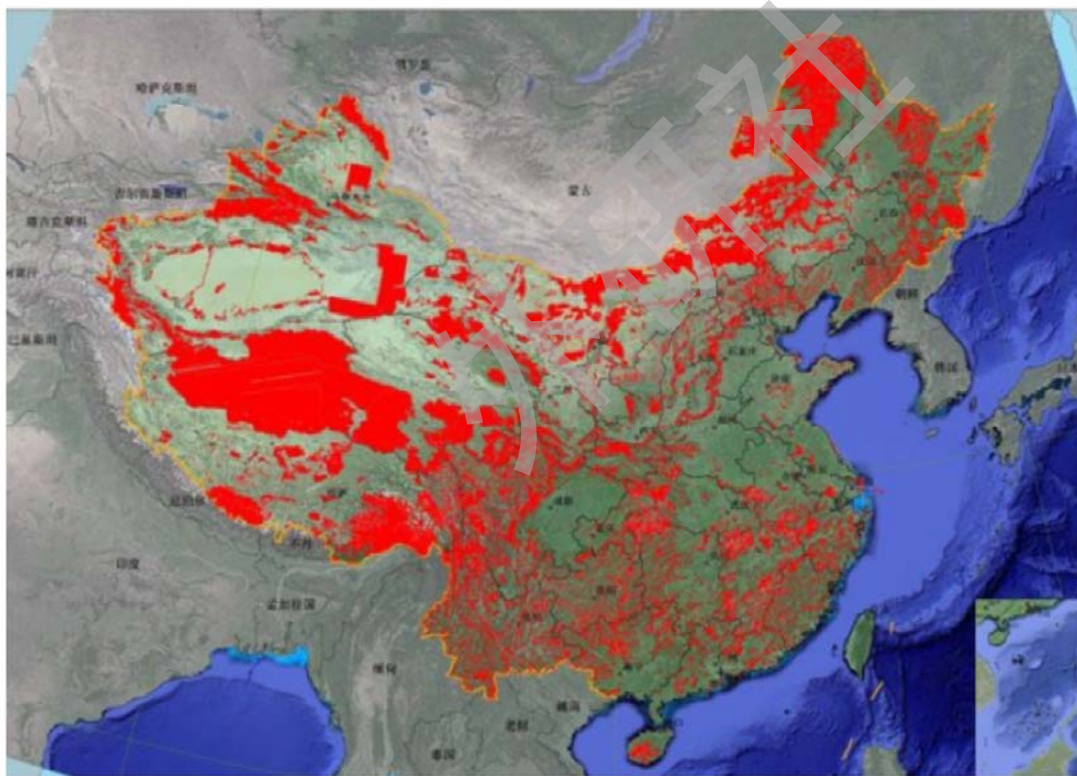
机器 However, the **nature of** land ownership **will** not be changed, the **red line of cultivated land** will not be broken, the interests of farmers will not be harmed, the red line of ecological protection will be kept, and various political, economic and social risks will be prevented.

修改 However, reform measures should not change rural land ownership, **cross** the **“red line” on arable land protection**, or harm the interests of farmers. They should also respect the ecological “red lines” and **guard against** political, economic and social risks.

要点 1) 增加主语，不一定是we；2) 搭配（cross lines）；3) red line在英文中不用作比喻，加引号；4) 并列超过三项的，断句；5) 用词。

生态红线

1998年，长江流域遭遇了灾难性的洪灾，植被破坏和水土流失在其中扮演了雪上加霜的作用。痛定思痛的中国从2000年开始试点生态保护红线制度。从2010年到现在，四分之一以上的国土面积被纳入生态红线范围（即受到保护或可持续管理）。该制度的目标是将几乎所有濒危物种及其栖息地纳入保护范围，与此同时防止洪水和沙尘暴，并提供清洁的水和其它生态系统服务。由生态环境部负责实施的这项政策通过中央财政拨款、流域管理付费以及其他市场化工具获得资金支持。对于任何希望实现其生物多样性保护目标和气候目标的国家来说，中国的经验都值得借鉴。



中国的生态保护红线（初步结果）。资料来源：生态环境部，2019

逐句讲解

但不改变土地所有制性质，不突破耕地红线，不损及农民利益，守住生态保护红线，防范各类政治经济社会风险。

学生 While we keep the **bottom line** of ecology safeguard to protect us from all kinds of political, economic and social risks.

修改 However, we should make sure that land ownership is not changed, **arable land is protected, and ecological “red lines” are not crossed.** We should also ensure that farmers’ interests are protected, and political, economic and social risks are prevented.

要点 1) 重要意思不能删减；2) 语法（while、because、as、if不能单独成句）；3) 断句；4) 可以用被动。



逐句讲解 (6)

第三，要进一步健全财政投入保障机制，促进更多社会资金投入农业农村。

机器 Third, it is necessary to **further** improve the **financial** input guarantee mechanism and **promote** more social funds **to** be invested in agriculture and rural areas.

修改 Third, we should ensure **fiscal inputs** [OR: **create a mechanism that guarantees fiscal inputs**] and **encourage private investments** in agriculture and rural areas.

要点 1) 句型正确；2) “进一步”不一定翻译；3) 财政是指政府投入；
4) 社会资金，就是私人资金。

第三，要进一步健全财政投入保障机制，促进更多社会资金投入农业农村。

学生 Thirdly, we **will** improve the **guaranty** mechanism for **financial** investment and attract more investment into agriculture and rural areas.

修改 Thirdly, we **should** improve the mechanism for **government** investment and **attract** more private invest**ors** to agriculture and rural areas.

要点 1) 宏观思维；2) 识别并体现意思对比；3) 把动作变成人。



同时要完善乡村金融服务体系和建立工商资本入乡促进机制，为城乡融合发展提供全方位的财政金融政策支持。

机器 At the same time, it is necessary to improve the rural financial service system and **establish a mechanism to promote the entry of** industrial and commercial capital into the countryside, so as to provide all-round financial policy support for **the integrated development of urban and rural areas.**

修改 At the same time, it is necessary to improve the rural financial service system and **guide** industrial and commercial capital **into rural areas**, so as to provide all-round policy support for **urban-rural integration.**

要点 简洁。



同时要完善乡村金融服务体系和建立工商资本入乡促进机制，为城乡融合发展提供全方位的财政金融政策支持。

学生 Meanwhile, we **will promote** the rural financial service system and build a **promotion** mechanism for industrial and commercial capital into the **rural**.

修改 Meanwhile, we **should improve** the rural financial service system and build **a mechanism for the entry of** industrial and commercial capital into the **rural areas**. An all-round fiscal and financial policy support system for urban-rural integration will thus be provided.

要点 1) 语法；2) 搭配；3) 慎重省略。

Recently, the Central Committee of the Communist Party of China and the State Council issued the Opinions on Establishing and Perfecting the Institution, Mechanism and Policy System for Integrated Urban and Rural Development. According to the Opinions, state aims to initially establish a system for integrated urban-rural development by 2022. It will create a platform for the free flow of factors between urban and rural areas, including a unified market for urban and rural construction land, and form an institutional framework for the protection and transaction of rural property rights. The ultimate goal is to narrow the gaps between urban and rural development and living standards.

First of all, we should design a two-way flow mechanism that turns the population transferred from agriculture into urban citizens and provides incentives for urban people to develop in rural areas. Every year, nearly one million farmers migrate to cities. We must, therefore, reform the household registration system and extend the full package of basic public services to migrant workers to make cities more inclusive. At the same time, operable fiscal, financial, and social security policies should be designed to encourage talent of all kinds to go to rural areas and develop their career there.



Secondly, we should prudently reform the rural residential land system and work to establish a market for collectively-owned for-profit construction land to maximize land productivity. However, reform measures should not change rural land ownership, cross the “red line” on arable land protection, or harm the interests of farmers. They should also respect the ecological “red lines” and guard against political, economic and social risks.

Thirdly, we should ensure fiscal inputs and encourage private investments in agriculture and rural areas. At the same time, it is necessary to improve the rural financial service system and guide industrial and commercial capital into rural areas, so as to provide all-round policy support for urban-rural integration.



In recent days, the Central Committee of the Communist Party of China and the State Council issued the Decision on Establishing and Improving the Institution, Mechanism and Policy Framework for Integrated Urban-Rural Development. In accordance with the Decision, we will set up a system for integrated urban-rural development by 2022. To achieve this goal, we should build a system under which the urban and rural factors flow freely, including a unified construction land market, and form a framework for rural property protection and transaction. The ultimate aim is to narrow the gaps between urban-rural development and the living standards.

Firstly, we should design a two-way system that fully integrates rural migrants in cities and attracts urban talent to rural areas. Every year, almost a million migrant workers enter cities. We must improve the household registration system, provide basic public services to all urban residents, and increase the inclusiveness of cities. Meanwhile, we must formulate feasible policies on fiscal, financial and social security incentives to attract urban talent to rural areas, where they will start enterprises and stay for development.

Secondly, we should reform the rural residential land system in a prudent manner and explore the possibility of trading in collectively-owned construction land for commercial use. However, we should make sure that land ownership is not changed, arable land is protected, and ecological “red lines” are not crossed. We should also ensure that farmers’ interests are protected, and political, economic and social risks are prevented.

Thirdly, we should improve the mechanism for government investment and attract more private investors to agriculture and rural areas. Meanwhile, we should improve the rural financial service system and build a mechanism for the entry of industrial and commercial capital into the rural areas. An all-round fiscal and financial policy support system for urban-rural integration will thus be provided.

总结

一、理解

- ✓ 在理解基础上表达
- ✓ 注意小句之间的关系
- ✓ 查找专业背景

二、表达

- ✓ 语法正确（冠词、词性、名词/动词单复数）
- ✓ 用词正确（尽量专业）
- ✓ 搭配正确
- ✓ 结构成立
- ✓ 简洁易懂

三、变通

- ✓ 在理解基础上灵活表达
- ✓ 必要时简化
- ✓ 慎重省略（尤其是考试时）



翻译是发现和解决问题的过程

一、为了理解（6W1H）

- Who is speaking to whom, about what, when, where and why, and how?+网络调查

二、为了表达

- 查互联网、汉英/英英词典、搭配词典、同义词词典

二、为了变通（6W1H）

- Who is asking you to translate, for whom, when, where and why, and how is the translation to be used?

李长栓翻译教材

- 中译出版社

- 《非文学翻译理论与实践——理解、表达、变通》（2022）（即《非文学翻译理论与实践》（2012年）第三版，有大幅修订）
- 《联合国文件翻译教程》（2014）
- 《北外高翻笔译课》（2020）
- 《如何撰写翻译实践报告——CEA框架、范文及点评》（2020）

- 外研社

- 《理解当代中国——高级汉英笔译教程》（2022）
- 《非文学翻译》（2009）
- 《英汉口译案例讲评》（2013）

- 清华出版社

- 《汉英翻译译注评》（2017）
- 《联合国文件翻译译注评》（2020）

- 外文出版社

- 《汉英翻译案例讲评》（2012）

- 商务印书馆

- 《法律术语翻译二十讲》（2020）
- 《法律术语翻译二十讲》（2020）



记载人类文明
沟通世界文化

www.fltrp.com

大学段工具书

新世纪英汉大词典

抢

限时**满减**优惠

新世纪汉英大词典（第二版）



【读者对象】

备考CATTI的同学

英语专业的同学

经常需要做翻译的人士

【特色】

- 查得率高
- 查词准确
- 查词快

新世纪英汉大词典+新世纪汉英大词典（套装）

